

联合国



联合国
粮食及
农业组织



BES

IPBES/5/4



生物多样性和生态系统服务
政府间科学政策平台

Distr.: General
20 December 2016

Chinese
Original: English

生物多样性和生态系统服务
政府间科学政策平台全体会议
第五届会议

2017年3月7日至10日，德国波恩
临时议程*项目6(b)

平台的工作方案：土著和地方知识体系

土著和地方知识体系（交付品1(c)）

秘书处的说明

引言

1. 生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台（生物多样性平台）全体会议在 IPBES-2/5 号决定中请多学科专家组和主席团在有时限的土著和地方知识工作队的支持下，制定与土著和地方知识体系合作的程序和办法草案，编制一份专家名册，建立专家网络以及与各种知识体系开展合作的参与机制。
2. 在 IPBES-3/1 号决定中，全体会议注意到在制定与土著和地方知识合作的程序草案与办法方面取得的进展，决定在各专题评估及四项区域评估中继续试行与土著和地方知识合作的办法和程序的初步指导意见。全体会议还注意到在编制专家名册以及建立与土著和地方知识体系合作的参与机制方面所取得的进展。
3. 在 IPBES-4/3 号决定中，全体会议核准了与土著和地方知识体系合作的程序，包括与生物多样性平台评估专家组里的土著和地方知识持有者和专家合作。
4. 此外，在 IPBES-4/1 号决定中，全体会议：
 - (a) 注意到在试行土著和地方知识对话讲习班方面取得的进展，并请筹备评估期间继续试行此类讲习班，以便审议迄今为止在组织讲习班方面所采用的方法，以提交全体会议第五届会议；

* IPBES/5/1/Rev.1。

(b) 注意到迄今为止在编制土著和地方知识持有者及土著和地方知识专家名册方面的进展，并敦促多学科专家小组与土著和地方知识体系工作队合作，进一步完善该名册；

(c) 注意到与土著、地方及各种知识体系合作的参与机制所用办法，并请多学科专家小组在土著和地方知识体系工作队的支持下，试行该机制并汇报试点活动的进展情况，以及在全体会议第五届会议上就进一步完善和实施该机制提出建议；

(d) 请多学科专家小组向全体会议第五届会议汇报在将土著和地方知识融入平台产品方面的进展和备选方案，特别是处理事先知情同意事宜的程序，同时酌情考虑到现有的国际、区域和国家层面的法律和非法律框架；

(e) 请土著和地方知识工作队和多学科专家小组继续通过反复的进程，进一步制定将土著和地方知识纳入平台的办法，供全体会议第五届会议审议。

一、2016年开展的工作和取得的进展

5. 2016年在有关土著和地方知识问题上取得的进展如下：

(a) 在筹备区域评估期间，继续试行土著和地方知识对话讲习班，包括：

(一) 呼吁提交与亚太和美洲区域评估具体相关的土著和地方知识，并从收到的呈文中收集个案研究；

(二) 推动两次对话讲习班的召开，地点分别为泰国清迈（2016年6月26日至28日）和苏克雷（2016年7月20日至22日）；

(三) 汇编对话讲习班的议事记录，包括讲习班上介绍并讨论过的个案研究，供评估专家组审议；

(b) 在下列会议中，以迄今为止采用的方法为基础，进一步完善在生物多样性平台上与土著和地方知识合作的办法，并考虑了其他备选方案：

(一) 多学科专家小组（德国波恩，2016年6月6日至10日及10月24日至28日）；

(二) 土著和地方知识体系工作队（泰国清迈，2016年6月20日至24日）；

(三) 生物多样性和生态系统服务全球评估第一次撰稿人会议（德国波恩，2016年8月15日至19日）；

(四) 区域评估与土地退化和恢复评估第二次撰稿人联席会议（德国波恩，2016年8月22日至26日）；

(c) 进一步完善参与机制和名册，将其纳入在生物多样性平台上与土著和地方知识合作的拟议办法中，并把其中一些结构要素添加到生物多样性平台的网站上。

6. 与土著和地方知识合作的拟议办法载于本说明的附件。该办法是多方面的，把与土著和地方知识合作的不同但相互关联的方式结合起来，贯穿生物多样性平

台的四项职能，适用于从地方到全球各个层面。该办法包括生物多样性平台直接开展的或由其促成的活动。它由土著和地方知识体系工作队指导，得到其技术支持小组的支持，而且在参与机制和战略伙伴协作的促进下还将使更广泛的利益攸关方参与其中。

7. 全体会议第四届会议以来所取得进展的更多信息载于秘书处针对该事项的说明中（IPBES/5/INF/4）。

二、 建议采取的行动

8. 全体会议不妨：

(a) 核准与土著和地方知识合作的拟议办法，请多学科专家小组在土著和地方知识体系工作队的支持下实施该办法；

(b) 邀请土著人民和地方社区及其代表，以及土著和地方知识方面的专家，参与该办法所述的活动，尤其是通过与土著和地方知识体系合作的参与机制来参与；

(c) 邀请各国政府、利益攸关方、战略伙伴和其他各方支持各项活动，从而在对土著和地方知识有需求但无法让所有人轻松获取的情况下调动此类知识，并增强土著人民和地方社区参与并受益于生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台的能力；

(d) 请执行秘书做出实施该办法的必要安排，包括建立参与机制。

附件

在生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台上与土著和地方知识合作的拟议办法

一、总体框架

1. 在生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台（生物多样性平台）上与土著和地方知识合作的办法是多方面的；贯穿生物多样性平台的四项职能；把从地方到全球的不同层面都考虑其中；涉及生物多样性平台开展的或由其促成的活动（见下文第二节）。

2. 生物多样性平台挑选的土著和地方知识专家将为该办法提供支持，此外，该办法还将通过与土著、地方及各种知识体系合作的参与机制使广泛的利益攸关方参与其中（见下文第三节）。

3. 拟议办法基于若干总体考虑因素、定义和原则，以及已确认的挑战，如以下各段所述。

4. 在生物多样性平台的任务规定、职能、途径、运作原则相关的**总体考虑因素**方面，该办法将：

(a) 依靠生物多样性平台在全球、区域、（适当的情况下）次区域范围内开展的活动，利用现有的知识，对其进行收集、综合、审查和评估。该办法还将与战略伙伴协作，促进和推动其任务规定范围以外的活动，例如调动无法轻松获取的知识、创造新知识或开展能力建设活动；

(b) 资金问题上，依靠信托基金中的专用资源，以及战略伙伴提供的实物支持和开展的协作活动；

(c) 与相关举措进行协作，并借鉴相关的多边协定和（或）其他实体已制定和商定的适当工作、标准和原则。¹将采用明确、透明和可信的进程来交换、分享和使用来自所有相关来源的数据、知识、信息和技术。

5. 该办法基于下列关键术语、概念和类别的**定义**：

(a) 土著和地方知识体系被理解为关于生物（包括人）之间及其与环境之间关系的综合、全面的社会和生态知识、做法以及观念的动态体系。土著和地方知识立足于地域，具有高度多样性，而且在经验、创新和不同知识类型（书面、口头、视觉、默认、实践和科学）的相互作用下持续演变发展。此类知识可为可持续的生态系统管理提供信息、方法、理论和做法。土著和地方知识体系已经并将继续在不同背景下通过不同途径得到实证检验、应用、质疑和验证。

(b) 土著和地方知识通过个体和集体的方式维护和产生，是生物多样性和文化多样性之间的接合。在许多社会和生态系统中，土著和地方知识的表现是显而易见的。在此背景下，该办法把“生物文化”理解为对某特定地点在某特定时间

¹ 例如，土著问题常设论坛和《生物多样性公约》第8（j）条工作组。

里人与自然互动所产生的特定状态的描述，而把“生物文化多样性”理解为由文化多样性和生物多样性之间的联系和反馈产生的大自然动态且基于地点的属性。

(c) 该办法无意提供或处理对“土著和地方知识”或“土著人民和地方社区”构成要素的独特定义，因为这些定义往往针对具体背景，在各区域内和区域之间各不相同。

(d) 土著和地方知识持有者被理解为身处土著人民和地方社区的集体知识体系内，具备各自土著人民和地方社区知识的人；土著和地方知识专家被理解为来自土著人民和地方社区，了解土著和地方知识及相关问题的人（他们也可能是土著和地方知识持有者）；土著和地方知识方面的专家被理解为了解土著和地方知识及相关问题，但不一定来自土著人民和地方社区的人。

6. 让土著和地方知识与其他知识体系对话，可为生物多样性平台带来重要的新观点，导致想法和意见的趋同或分歧。这一对话将需尊重下列**一般性原则**：

(a) 有效的对话将需要土著和地方知识持有者与自然科学家和社会科学家之间通过文化尊重和敏感性建立互信和树立信心。

(b) 该办法将需要通过由生物多样性平台成员、土著人民和地方社区的现有网络以及土著和地方知识方面的专家的现有网络制定的和（或）与其协作制定的举措，提供与土著人民和地方社区对话的机会，重点讨论与生物多样性平台相关的话题。

(c) 该办法应为通过符合惯例和传统的机制作出决策预留时间，在不同层面（例如大家庭群体、对知识可能拥有不同权利的土著人民）与相关机构展开对话以确定生物多样性平台交付品制定方面的共同目标。

(d) 该办法应在适当的文化环境中应用，尊重多元互动的参与方式，使用有效的工具和战略，允许不同知识体系提出意见并在彼此间搭建起桥梁。

(e) 该办法应在不歧视、包容、平权行动和承认全球社会、文化、经济和政治多元性的基础上促进参与性的、赋权的对话，寻求自由事先知情同意，并遵循有关协定、公约及和解协议。

(f) 该办法应加强和丰富在知识收集、使用、应用、更新、加强、测试、验证、传播、分享和管理所在地的土著人民和地方社区的原地知识体系，以及在知识体系之间以反复、双向进程开展的对话。该办法应以有意义且有用的形式向土著人民和地方社区提供与政策相关的知识和政策备选方案。

7. 该办法旨在解决一系列广泛的**一般性挑战**，其中包括：

(a) 尺度。尺度对于横向（如跨越各地方社区）和纵向（扩大和缩小知识尺度）知识的定义、校对、汇编和集合都意义重大。大多数土著和地方知识在本质上具有地方特征并只适用于特定情况，而生物多样性平台在区域和全球范围内运作，对与政策相关的知识进行严格评估。调动相关的土著和地方知识，确保通过原始知识体系的验证，确保全面性和代表性，同时避免丧失合法性，这是一项重大的挑战。相关的挑战包括代表和参与（如下文（b）点所述）以及分析方面的

挑战，因为各知识体系互补性的类型和程度视具体情形、所涉问题和预期成果而异。

(b) **参与和代表。**让土著人民和当地社区切实参与和介入，对于与土著和地方知识的合作至关重要。面临的挑战是在生物多样性平台现有的任务规定、细则和程序以及可用资源的范围内，寻找实现切实参与和充分代表的方法和途径。

(c) **形式。**土著和地方知识往往以同行评审文献以外的书面形式存在，如灰色文献，或以口头、舞蹈、歌曲和视觉表现（包括符号、纪录片和艺术品）等其他方式出现。有时知识持有者未以任何方式记录其知识，又或者以无形的方式传播知识。形式繁多且难以获取，这构成了一项重大的挑战。应对现有形式繁多问题的指南和方法将得到制定。在土著和地方知识没有记录或仅以无形方式记录的情况下，将考虑把知识以有形产品的方式记录下来且不违反生物多样性平台任务规定的方法和途径。

(d) **方法和工具。**此工作所需的很多方法和特定工具目前尚不存在，需由生物多样性平台在考虑上述所有因素后开发。

8. 这一办法为开先河之举，应被理解为漫长征程的第一步，而土著人民和地方社区是其中的关键合作伙伴。

二、与土著和地方知识合作的总体拟议办法

9. 以下拟议办法贯穿了生物多样性平台的四项职能，为四项职能分别列出了相关活动。

A. 评估

10. 对现有知识的评估构成了这一办法的支柱。它包括四个阶段：

11. **第一阶段**是对问题和目标的协同定义，应在评估的范围界定时实现，且应得出用于评估的关键问题。一般而言，建议考虑下列几大类问题：

(a) 在自然的管理和保护、实现自然对人类的贡献、在区域和全球范围内确保良好生活质量的问题上，土著人民和地方社区在知识、习俗、世界观方面有何贡献？

(b) 哪些最重要的压力和因素正在破坏这些贡献，并影响到土著人民和地方社区今世后代的生活质量？

(c) 针对土著人民和地方社区及其知识和习俗，存在哪些政策响应、措施和进程可加强和改进自然治理以及自然对人类的惠益？

12. **第二阶段**是从多个土著和地方知识来源收集范围广泛的证据和数据，以便一经核准后着手评估工作，其中包括：

(a) 文献审查、综合报告、地理空间数据以及以无障碍的书面形式记录的土著和地方知识来源；

(b) 被记录、可引用且可获得的，以诸如歌曲、口述历史、舞蹈等形式表现的土著和地方知识；

- (c) 来自生物多样性平台的其他评估和相关报告的文献、数据和案例的汇编；
- (d) 来自国际研究中心、机构及相关区域中心的报告和数据的汇编；
- (e) 空间直观式数据和地理空间数据来源的汇编。

13. **第三阶段**的重点是让土著人民和地方社区适当参与具体评估的不同草案的审查。

14. **第四阶段**的目标是在评估结束后向土著人民和地方社区“回馈”评估中所得的知识和见解。回馈工作可让主要结果及其影响得到联合评价，包括重新评估知识缺口和推动新知识的产生，以及促进能力建设活动从而支持经验教训和良好做法的吸收。

15. 这**四个阶段**重要的程序性组成部分和活动包括：

(a) 在依据上文所述原则界定评估范围、履行评估工作的专家组里，土著和地方知识专家以及土著和地方知识方面的专家得到充分代表；

(b) 在第一、二、三阶段通过参与机制开展一系列广泛的网络磋商，确保在范围界定工作中土著人民和地方社区的广泛参与，并充分反映其观点及土著和地方知识（第一阶段）；微调评估中需解决的问题，并在土著和地方知识以被记录、可分享和可引用的方式存在时确定、调动和收集相关知识（第二阶段）；审查连续的评估草案（第三阶段）；

(c) 召开三次对话讲习班，范围界定阶段（第一阶段）举行一次，针对评估报告的两次审查（第三阶段）各举行一次，以便就草案的范围和内容进行直接交流。这些讲习班将汇集范围界定专家组（第一阶段）或土著和地方知识联络组（第三阶段）的土著和地方知识专家，以及土著人民和地方社区方面专家有代表性的人选及土著人民和地方社区代表；

(d) 在第二阶段期间，使用既有的方法，如评估指南（IPBES/5/INF/6）所界定的信心水平的反映，综合已收集到的土著和地方知识，在进行文献和地理空间数据来源的大规模综合和空间尺度上推的同时，兼顾来自世界各地的展示土著人民和地方社区习俗、世界观、声音、面貌的丰富案例说明。该综合工作将包括对不同的认识论和（或）本体论带来的不同理解的描述；

(e) 促进和推动战略伙伴将开展的活动，例如在相关知识不以可轻松获取的形式存在时召开地方对话讲习班以填补知识缺口（第一、二阶段），或为土著人民和地方社区开展能力建设，助其参与生物多样性平台并从中获益（贯穿所有四个阶段）。这些工作是对土著和地方知识进行知识调动和能力建设办法的一部分（更多信息见下文第 16 和 18 段）。

B. 知识与数据

16. 生物多样性平台的知识与数据工作所采取办法的目标是：

(a) 通过生物多样性平台的网络基础设施，按有关标准和公约，推动土著和地方知识来源的获取和管理，供开展评估时内部使用，同时也供借鉴生物多样性平台工作的决策者和学者用以支持其工作；

(b) 在土著和地方知识不以可轻松获取的形式存在的情况下，通过反映并验证或共同生产流程的原则的途径，在适当合作伙伴的支持下，促进和推动土著和地方知识的调动，重点处理每一个评估阶段中可能出现的欠缺；

(c) 在指标清单、分析单位分类、大自然对人类贡献的分类上，适当反映有关土著和地方知识及土著人民和地方社区的属性。

C. 政策支持工具和方法

17. 生物多样性平台的任务是确定政策支持工具和方法，为其使用提供便利，并促进和推动其进一步发展。在这一方面，拟议办法将：

(a) 确定、描述和促进有关工具和方法的使用，以落实拟议办法的四个阶段。如果这些工具和方法仍需完善，生物多样性平台将与适当的合作伙伴联手促进和推动其发展；

(b) 确保有关土著和地方知识及土著人民和地方社区的政策响应、决策工具和进程在各自的评估中得到评估。

D. 能力建设

18. 根据其任务规定，拟议办法在能力建设方面将：

(a) 在现有能力范围内，对实施工作至关重要的能力进行确认、优先排序和培养，通过如针对在评估中与土著和地方知识进行合作的办法和程序的培训讲习班和网络研讨会，或参加研究金方案等途径实现；

(b) 促进和推动能力建设活动的开展，以支持更广泛的、涉及（除其他机制外）战略伙伴关系的、超出生物多样性平台范围的能力建设需求。在这一背景下，参与机制可加强土著人民和地方社区对生物多样性平台交付品进行参与、贡献和获益的能力。

三、支持拟议办法实施的体制安排和参与机制

19. 为实施第二节概述的拟议办法，生物多样性平台将借鉴相关的现有安排，同时需要参与机制加以辅助。

A. 与实施拟议办法相关的现有安排

20. **多学科专家小组**将监督该办法的进一步完善和实施。**土著和地方知识体系工作队**将向多学科专家小组提供咨询，并与土著和地方知识联络小组紧密合作，视需要制定具体的方法指南。

21. 每次评估都将建立**土著和地方知识联络小组**。这些小组将包括土著和地方知识专家，以及为每次单独评估的各章挑选的土著和地方知识方面的专家。这些小组将负责制定任何评估所涵盖的与土著人民和地方社区相关的关键问题和议题，综合所有相关知识，并确保各项评估充分反映不同知识体系所产生的观点。

22. **其他工作队和专家小组**，如知识与数据工作队和能力建设工作队，以及有关价值观、政策支持工具和方法的专家小组，也将为该办法的实施提供支持。

23. **秘书处，包括其土著和地方知识技术支持小组**，将为该办法的实施提供支持。

B. 与土著和地方知识体系合作的参与机制

24. 根据全体会议的任务规定，参与机制的目标是促进土著和地方知识持有者、土著和地方知识专家及其组织或网络之间自发组织的网络能切实有效地参与，从而加强他们在所有层面上向生物多样性平台做贡献并从中获益的能力。

25. 根据生物多样性平台的细则和程序，并根据土著人民和地方社区所享的被普遍接受的权利，参与机制将通过以下措施实现该目标，除其他外：

(a) 提供一个网络平台，促进土著人民和地方社区以及相关专家的现有网络能切实有效地参与，同时允许新网络的建立；

(b) 通过磋商，促进与不同网络、相关专家和决策者的对话，从而在评估进程的所有四个阶段调动投入并传播结果，包括网络磋商和对话讲习班；

(c) 通过网络平台上的专门讨论论坛或者在完善和使用政策支持工具和方目录的背景下，为共同学习和交流创造机会；

(d) 通过战略伙伴关系，支持生物多样性平台促进和推动相关活动，以建立土著人民和地方社区切实有效地参与生物多样性平台的能力，并在土著和地方知识缺失的情况下以生物多样性平台可利用的形式调动此类知识。

26. 参与机制的核心组成部分将是一个**网络平台**，由秘书处管理，可在生物多样性平台网站（<http://www.ipbes.net/ilk-participatory-mechanism>）上查阅，该平台由以下要素组成：

(a) 与生物多样性平台利益攸关方登记册相连的登记册，所有希望参与的各方，包括个人、社会组织、机构和网络，必须登记入册；

(b) 包括所有已登记的个人或实体以及目前或以前参与生物多样性平台的土著和地方知识专家的名册。该名册将根据多种标准搜索，并可公开访问；

(c) 土著和地方知识相关资源的储存库，展示一系列广泛的与土著和地方知识有关的信息、知识和数据集的相关来源，或者此类信息、知识和数据集的链接，从而形成一个体制性数据库，促进调动与填补缺口和对话相关的数据和知识；

(d) 展示正在进行的有关土著和地方知识的活动，包括上文第二节所述的的活动，例如网络磋商、对话讲习班、能力建设活动以及调动可利用的土著和地方知识的活动；

(e) 为土著和地方知识体系与其他知识体系之间创造共同学习和交流机会的讨论论坛；

(f) 为参与机制成员，包括成员可能寻求建立的分组，例如为生物多样性平台具体评估提供支持的专门小组，提供的自发组织的地方。

27. 网络平台将支持预计将成为以下四个阶段一部分的专门**磋商**：

(a) 广泛的网络磋商，包括调查、讨论以及相关知识材料共享的机会；

(b) 对话讲习班，每次评估最好召开三次，第一次作为范围界定进程的一部分（除每次评估包含的范围界定讲习班之外），第二次和第三次则作为审查一版和二版评估草稿的进程的一部分。每次讲习班约 20 名参与者，费用估计为 50 000 美元。

28. 生物多样性平台将参与**战略伙伴关系**，从而：
- (a) 确保在线磋商和对话讲习班的广泛影响和充分参与；
 - (b) 促进和推动土著和地方知识以无障碍模式的调动，以解决适当合作伙伴查明的欠缺；
 - (c) 促进和推动能力建设活动的开展，从而加强土著人民和地方社区对生物多样性平台交付品进行参与、贡献和获益的能力。
-